

Marek Obdržálek

Contact

Date of birth: 31 January 1979
Address: Lesní 425, 78814, Rapotín
Telephone: +420 777 205 395, e-mail: mcmarc@seznam.cz
Internet: <http://www.bohemianet.info/preklady>

Languages:

Czech *native*
English *state examination*
French *fluent*

Education

1993 - 1996 **Obchodní škola in Šumperk** (Business School, graduated with final examination);
1996 - 1998 **Soukromá Střední Podnikatelská Škola, s. r. o. in Kroměříž** (Private Business School, a four-year study graduated according to particular curriculum in two years with regular School Leaving Examination);
2000 **Retraining course for tourist guide** (accomplished with the final examination) - Profit Klub Olomouc
2001 **Special qualifying course for tourist guide for Prague region** (accomplished with final examination) - Profit Klub Ostrava
2001 **State Examination in English**
2002 - 2003 **Silesian University in Opava, Art Faculty:** English-Czech (dropped out)
since 2003 **Palatský University in Olomouc, Art Faculty:** Personal management

Professional Practice

1999 - 2000 Travel Agency Ancora - Officer

2000 - Representative of Travel Agencies abroad (Greece/Egypt - 7 months)

since 2000 Translator - Interpreter - English Teacher

1. Translations

- book translation of Why does My Parrot...? by Rosemary Low, published (in the Czech Republic) in January 2002. This book written by world famous specialist on parrot breeding contains both theoretical introduction into the problems and many practical advice for breeding;
- book translation of "The Lie Evolution", by Ken Ham. The book written by famous Australian speaker of Christian creationism compares the evolutionary theory and the Christian creation model of origin of the universe, but the author also deals with the results of general acceptance of evolutionary theory by the contemporary western civilisation;
- book translation of MasterLife - leader guide: Avery Willis - a guidebook for leaders of church educational programme;
- legal and commercial documents - (main area of expertise) contracts, legal and business proposals, other legal documents (bills of exchange, rental and purchase contracts, contracts on purchase of capital equipment, bailment leases, amendments to contracts and documentation...);
- technique - press releases, magazine articles, firms prospectuses, catalogues, brochures, IT;
- curriculum vitae of scientists, construction project documentation, economic reports, school reports, certificates, attestations, diplomas, indentures...;
- other translations - business correspondence, business, travel and tourism documents, columnist, human resources, management, quality management.

2. Interpretation - accompanying interpretation

- interpretation of special courses in museums and other significant places of historical interest in Egypt;
- interpretation at concluding contracts (especially in the field of travel and tourism);
- interpretation at trade fairs, business appointments, establishing relations with possible business partners;
- interpretation at interviews for media (press, television), special cultural occasions.

3. English Teaching (since 2002)

- teaching in English courses for general public (all levels);
- intensive teaching 1 + 1 for firms and individuals
- teaching in Unilever CR, s. r. o. (Zábřeh n.M.) branch of Unilever, top and middle management
- teaching in Pramet Tools, a. s., Šumperk – conversation for top management
- external teaching for European Language Institute, s. r. o., Prague, Czech Republic.

4. Other important references

- **Symphonic Workshops, Ltd., Toronto, Canada**
Organisation of International Workshop of Contemporary Music in Kroměříž, interpreting at special occasions, introducing concerts, interview for press and television, meeting representatives of regions and cities, organisations (UNESCO), etc.